Valencia

www.comunitatvalenciana.com

Monumentos y edificios civiles
Monuments i edifícis civils · Monuments and civils buildings · Monuments et édifices civils
Sehenswürdigkeiten und Gebäude

1 Miradis
2 Alcanzanos del Grao
3 Ayuntamiento
4 Baños del Almirante
5 Casa Natalicia de San Vicente Ferrer
6 Casa de las Rocas
7 Lonja de la Seda
8 Mercado Central
9 Mercado de Colón
10 Palacio de Benicadell
11 Palacio del Conde de Cervellón
12 Palacio de Cerveró y Folquerolas
13 Palacio de la Generalitat
14 Palacio del Marqués de Campo
15 Palacio del Marqués de Dos Aguas
16 Palacio del Marqués de la Scala
17 Palacio municipal de la Exposición
18 Palacio de Pineda
19 Plaza Redonda
20 Plaza de Toros
21 Torres de Quart
22 Torres de Serrano
23 Universitat de València (La Nau)
24 Biblioteca Pública Valencia
25 Estación del Norte
26 Edificio del Reloj
27 Cementerio Municipal
28 Instituto Luis Vives
29 Bolsa de Valencia
30 Palacio de Justicia
31 Casa Ventanino
32 Torreglades 2, 4, 5

Monumentos religiosos
Monuments religiosos · Religious monuments · Monuments religieux · Religiöse Gebäude

1 Antiguo Convento del Temple
2 Basílica Virgen de los Desamparados
3 Catedral Metropolitana y El Miguelete
4 Colegio del Patriarca
5 Convento del Carmen
6 Convento de Santo Domingo
7 Iglesia de las Escuelas Pías
8 Iglesia de San Agustín
9 Iglesia de San Esteban
10 Iglesia de San Juan de la Cruz
11 Iglesia de San Martín
12 Iglesia de San Nicolás
13 Iglesia del Santísimo Cristo del Salvador
14 Iglesia de los Santos Juanes
15 Monasterio de San Miguel de los Reyes
16 Palacio Arzobispal
17 San Juan del Hospital
18 Santa Catalina
19 Santa María del Mar
20 San Vicente de la Roqueta
21 Real Monasterio de la Trinidad

Museos/Centros culturales
Museos/Centros Culturals · Museums/Culturals Centers · Musées/Centres Culturels
Museen/Kulturelles Zentren

1 Casa Museo Concha Piquer
2 Casa Museo José Benlliure
3 Casa Museo Vicente Blasco Ibáñez
4 Centro Cultural la Beneficencia
5 Cripta de San Vicente
6 Galería del Tossal
7 Instituto Valenciano de Arte Moderno
8 Biblioteca Valenciana
9 Museo del Arroz
10 Museo del Artista Fallero
11 Museo de Bellas Artes San Pío V
12 L'Almoina
13 Museo de la Ciudad
14 Museo Fallero
15 Museo de Historia de Valencia
16 Museo Histórico Militar
17 Museo de la Ilustración y de la Modernidad
18 Museo Municipal de Ciencias Naturales
19 Museo Nacional de Cerámica
20 Centro del Carmen
21 Museo Taurino
22 Casa Museo Semana Santa Marinera
23 Museo Histórico Municipal
24 Centro Cultural Octubre
25 Centro Cultural Bancaja
26 La Beneficencia (Cam)
27 L'Iber
28 La Nau
29 Fundación Chirivella Soriano

Teatros
Teatres · Theaters · Théâtres · Theater

1 Ivac-la Filmoteca
2 Carme Teatre
3 Escalante Centro Teatral
4 Teatre El Musical
5 Teatro Micalet
6 Teatro La Estrella Cabanyal
7 Teatro Circulo
8 Sala Off
9 Teatro Invernadero
10 Teatro Olympia
11 Teatro Principal
12 Teatro Rialto
13 Teatro Talia
14 Teatro Flamen

Centros de ocio
Centres d' oci · Leisure centres · Centres de loisirs · Freizeit Zentren

1 L'Hemisfèric
2 Museo de las Ciencias Príncipe Felipe
3 L'Oceanogràfic
4 Palau de les Arts Reina Sofía
5 L'Umbracle
6 L'Agora
7 Parque Gulliver
8 Palau de la Música
9 Bioparc
10 Club de Hípica
11 Club de Tenis

Parques y jardines
Jardins i zones verdes · Garden and green spaces · Jardins et espaces verts · Gartenanlage

1 La Quinta
2 Jardín Botánico
3 Jardín de las Hespérides
4 Jardín de Hortilla
5 Jardines del Real - Viveros
6 Parque Ontinyà
7 Palacete y Jardines de Ayora
8 Palacete y Jardines de Monforte
9 Parque de Benicalap
10 Parque de Cabecera
11 Parque de Marxalenes
12 Parque del Oeste
13 Parque de la Rambleta
14 El Parterre

Lugares de interés
Llocs d'interés · Places of interest · Lieux intéressants · Interessante plätze

1 Edificio Veles e Vents
2 Centro de Investigación Príncipe Felipe

Tourist Info

www.comunitatvalenciana.com

A3 Madrid
Aeropuerto
Circuito Ricardo Tormo

AP-7 Alicante
N-332 Alicante
A-35 Albacete

V-15 El Saler

AP-7 Castellón - Barcelona
N-340 Castellón - Tarragona
N-234 Teruel

Accesos a Valencia
Accesos · Acceses · Accès · Zugänge

Tranvía · Tramvia · Tramway · Straßenbahn

FF.CC. · Railwais · Voire ferrée · Eisenbahn

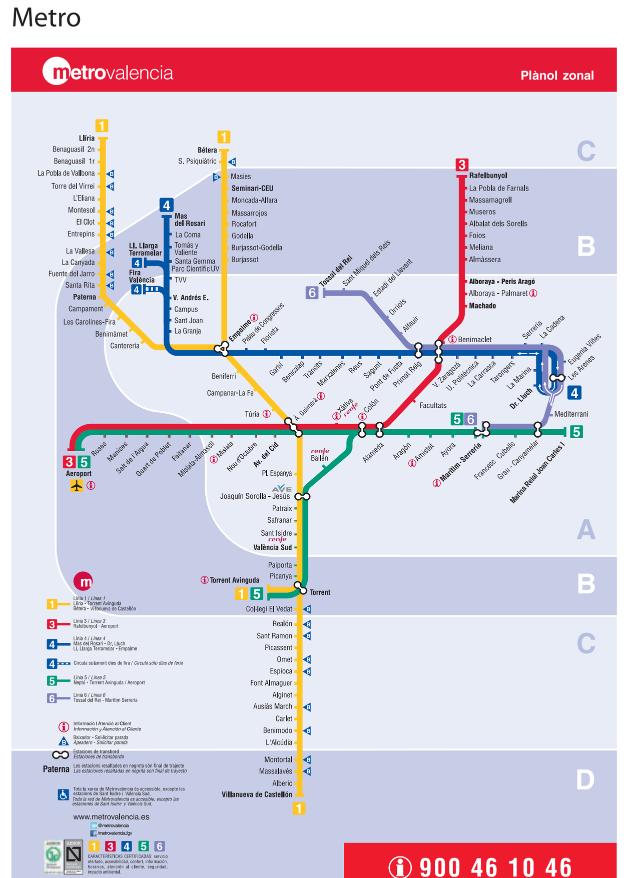
EMT líneas turísticas
Línies turístiques · Tourist routes · Lignes touristiques · Touristische linien

EMT 5 · Ciutat vella
EMT 95 · Ciutat de les Arts y les Ciencies · Parc Capçalera
EMT 35 · Pl. Ajuntament · Ciutat de les Arts y les Ciencies

© Agència Valenciana del Turisme, 2014

E. 1:12.500

Metro



EMT
Autobús públic
Tel. Atenció al Usuari: 963 158 515
www.emtvalencia.es

Líneas turísticas/Línies turístiques/Tourist routes/
Lignes touristiques/Touristische Linien

5 Línea 5
95 Línea 95
35 Línea 35

Valencia Bus Turístic
Pl. de la Reina
Tel. 963 414 400 · www.valenciabusturistic.com

Ruta A Valencia histórica
Ruta B Valencia marítima
Ruta Verde Albufera bus turístic

Tour por Valencia
Tel. 647 810 818 · www.busturistico.com

Valenbisi
Paseo de la Alameda,2 · Torre San Felipe
Tel. 902 006 598 · www.valenbisi.es

GENERALITAT VALENCIANA

COMUNITAT VALENCIANA

TOURIST INFO

- **TOURIST INFO VALENCIA - AYUNTAMIENTO**
  Pl. del Ayuntamiento, s/n.
  (frente al Edif. de Correos)
  Tel. 963 524 908
  infoturistica-ayuntamiento@turisvalencia.es
- **TOURIST INFO VALENCIA - PAZ**
  C/ Paz, 48
  Tel. 963 986 422
  valencia@touristinfo.net
- **TOURIST INFO VALENCIA - ESTACIÓN ACCIONA PUERTO**
  Muelle de Poniente, s/n
  Tel. 963 674 606
  infoturistica-puerto@turisvalencia.es
- **TOURIST INFO VALENCIA - PLAYA**
  Paseo de Neptuno, 2 (frente a Hotel Neptuno)
  Tel. 963 555 899
  infoturistica-playa@turisvalencia.es
- **TOURIST INFO VALENCIA - AEROPUERTO**
  Terminal Aeropuerto Valencia · Manises
  Tel. 961 530 229
  infoturistica-aeropuerto@turisvalencia.es
- **TOURIST INFO VALENCIA - JOAQUÍN SOROLLA**
  Estación Joaquín Sorolla (AVE)
  Tel. 963 803 623
  infoturistica-js@turisvalencia.es
- **TOURIST INFO VALENCIA - PLAZA DE LA REINA**
  Pl. de la Reina 19
  Tel. 963 153 931
  infoturistica@turisvalencia.es

Teléfonos de interés

Telèfons d'interès · Useful phone numbers · Téléphones d'intérêt
Nützliche Telefonnummen

Urgencias
Urgències · Emergencies · Urgences
Notdienste

Emergencias	112
Policía nacional	091
Policía local	092

Transportes
Transports · Transports · Transports
Verkehrsmittel

Metro/Tranvía	900 461 046
Estación de autobuses	963 466 266
Metrobus	963 160 707

Taxis	
Valencia-Taxi	963 740 202
Tele Taxi	963 571 313
Radio Taxi	963 703 333
Onda-Taxi	963 475 252
Taxistar	639 616 666
Estación Ferrocarril	902 320 320
Aeropuerto Valencia	902 404 704
Puerto de Valencia	963 939 500
Compañías Portuarias	
Transmediterránea	902 454 645
Baleària	902 160 180
Ayuntamiento	010

PROMENADE HISTORIQUE
Spaziergang durch die Geschichte

MARQUÉS DE DOS AGUAS, PALAIS ET MUSÉE 15 19 D4
MARQUÉS DE DOS AGUAS PALAST UND MUSEUM

La rue de la Paz, harmonieuse et élégante grâce à ses édifices éclectiques et modernistes, mène jusqu'au palais du Marquis de Dos Aguas, qui accueille le Musée National de la Céramique. Cet édifice du 14ème siècle fut la demeure de la famille Rabassa de Perellós et, après des réformes successives, elle devint un véritable joyau du Rococo. L'entrée, faite dans le style de Churriguera par Ignacio Vergara, est en albâtre, et des ruisseaux d'eau descendent par ses piliers, symbolisant le marquisat, tandis que le linteau est appuyé sur deux atlantes qui symbolisent les deux rivières.

Die Straße Carrer de la Pau, dank Eklektizismus und Jugendstil Bauten harmonisch und elegant, führt zum Marqués de Dos Aguas, Sitz des Keramikmuseums. Der Bau aus dem 14. Jh. war Heim der Familie Rabassa de Perellós und wurde nach mehrfacher Renovierung zu einem Juwel des Rokoko. Der Eingang aus Alabaster ist von Ignacio Vergara (Churriguerismus), an den Türpfosten rinnt Wasser, als Anspielung auf den Marqués, und den Sturz tragen zwei Atlanten als Symbol zweier Flüsse.

PLAZA REDONDA, UNE EXPÉRIENCE URBAINE 19 D4
PLAZA REDONDA, EIN STÄDTEBAULICHES EXPERIMENT

Quatre chemins mènent à la Plaza Redonda, une expérience urbaine réalisée au 19ème siècle. Elle fut créée comme une place ouverte, avec des étals ambulants et dépourvus de toits. Elle est actuellement entourée de boutiques d'artisanats et de bars, avec des étals de dentelle et de broderie.

Vier Durchgänge führen zur Plaza Redonda, einem städtebaulichen Experiment des 19. Jahrhunderts. Die Plaza Redonda wurde als offener Platz für Marktstände ohne Dach erschaffen. Heute wird sie von Kunsthandwerksgeschäften, Bars sowie von Spitzen- und Stickerei-Verkaufsständen umgeben.

LA HALLE, LE MARCHÉ ET SANTOS JUANES, ENSEMBLE ET DIFFÉRENTS
DIE LONJA, DER MARKT UND DIE KIRCHE SANTOS JUANES
7 8 14 C4

La halle de la soie, un chef d'oeuvre du Gothique civil Valencien, symbole de la puissance du Royaume de Valence, fait contraste avec le style moderniste du Marché Central, un des plus grands marchés de produits frais d'Europe, ainsi qu'avec l'église des Santos Juanes, un des temples Baroques les plus beaux de la ville. Trois joyaux architecturaux qui convergent sur le coeur de la cité.

Die Lonja de la Seda (Seidenbörse) ist ein Meisterwerk der zivilen Gotik und Symbol der Macht des Königreichs Valencia und kontrastiert mit dem Jugendstil des Zentralmarktes, dem größte Frischmarkt Europas, und auch mit der Kirche Santos Juanes, eine der schönsten Barockkirchen der Stadt. Drei architektonische Schmuckstücke, die im Herzen der Stadt zusammenfinden.

CATHÉDRALE DE VALENCE, LE TEMPLE QUI CONTIENT LE SAINT GRAAL
DIE KATHEDRALE VON VALENCIA, BEWAHRT DEN HEILIGEN GRAL
2 3 D4

La Seu, comme elle est appellée à Valence, est un édifice dont l'architecture symbolise la vitalité culturelle et religieuse de Valence. Plusieurs styles y sont présents, mais le style gothique y prédomine. La porte Romane de l'Almoina fut construite au 13ème siècle, la porte gothique des apôtres fut construite au 14ème siècle, et la porte de Los Hierros, au style clairement baroque, fut édifiée au 18ème siècle. Le temple contient un calice identifié comme le Saint Graal par la tradition aragonnaise, qui fut offert à la ville par le roi Alphonse le Magnanime en 1424.
Au pied de la cathédrale se dresse un beffroi connu comme le Miguelete, ou Micalet en valencien. Construit en style gothique du levant, cette tour octogonale contient 207 marches qui permettent de grimper ses cinquante mètres de hauteur. La cathédrale est unie à la Basilique de la Vierge des Abandonnés par un corridor. Ce temple, dont les fondations se basent sur le forum de la Valentia romaine, est une chapelle baroque construite par souscription populaire et inaugurée en 1667.

Die Architektur von La Seu, wie sie auf Valencianisch heißt, zeugt von kultureller und religiöser Vitalität. In ihr vereinen sich verschiedene Epochen, wobei die gotische überwiegt. Das 13. Jahrhundert zeigt sich im romanischen Almoina-Tor, das 14. Jh. im gotischen Apostel-Tor, wo jeden Donnerstag das Wassergericht tagt, und das 18. Jahrhundert zeigt sich mit klaren barock Anklängen im Eisen-Tor. Die Kathedrale bewahrt einen Kelch, nach aragonischer Überlieferung den Heiligen Gral, ein Geschenk 1424 von König Alfonso dem Großmütigen.
Neben der Kathedrale erhebt sich ein Glockenturm, der auf Valencianisch Micalet genannt wird. Er ist achteckig und im gotischen levantinischen Stil. Für das Ersteigen seiner mehr als fünfzig Meter Höhe sind 207 Stufen zu bezwingen. Die Kathedrale ist durch einen Korridor mit der Basílica de la Virgen de los Desamparado verbunden. Diese Kapelle gründet auf dem Forum der römischen Stadt Valentia. Die Barockkapelle wurde durch Spenden aus dem Volk finanziert und 1667 eingeweiht.

DEUX PORTES, DEUX TOURS / ZEI TORE, ZWEI TÜRME
21 C4 22 D3

Serranos et Quart sont les deux portes qui demeurent des douze qui permettaient de traversée l'ancienne muraille, qui fut abattue en 1865 sur ordre du gouverneur Ciril Amorós. Les Tours de Serranos, construites en 1397 et qui étaient les accès principaux à la ville, furent utilisées au long des siècles pour les cérémonies et les entrées officielles des ambassadeurs et des rois.
Les Tours de Quart, de style Gothique tardif, furent construites entre 1441 et 1460, et elles ont été les témoins silencieux de guerres comme la guerre de l'indépendance (guerre d'Espagne) et la guerre de succession. Leurs murs épais et arrondis portent toujours les traces de boulets de canon de ces deux conflits.

Serranos und Quart sind zwei Stadttore, die von den ursprünglich zwölf übrig geblieben sind. Sie waren Hüter der Stadtmauer, die der Gouverneurs Cirilo Amorós 1865 abreißen ließ.
Die Türme von Serranos stammen aus 1397 und waren Haupteingang zur Stadt. Während Jahrhunderten dienten sie Zeremonien und als offizieller Eingang für Botschafter und Könige.
Die Türme von Quart wurden im spätgotischen Stil zwischen 1441 und 1460 errichtet. Sie sind stille Zeugen vieler Kriege wie des Unabhängigkeits- und des Erbfolgekriegs. An den dicken, abgerundeten Mauern sieht man heute noch die Einschläge der Kanonen beider Konflikte.

IVAM ET BENEFICENCIA / IVAM UND BENEFICENCIA 4 7 C3

L'Institut Valencien d'Art Moderne contient huit galleries où sont exposées la collection du musée ainsi que d'autres expositions temporelles. Les collections de l'IVAM, qui comptent plus de 10.600 pièces, illustrent les manifestations artistiques les plus importantes du 20ème siècle. La collection Julio González en est une des plus remarquables, et elle contient 394 oeuvres.
Près de là se trouve le Centre Culturel Beneficencia, aussi dédié à l'art et à la culture. Ce grand édifice rectangulaire a une toiture plate soutenue par une armure métallique et une intéressante coupole en fer avec des vitraux de couleurs. L'élément le plus remarquable de l'ensemble est l'église, érigée en 1883 par Joaquín María Belda en style néo-Byzantin.

Das valencianische Institut für Moderne Kunst IVAM beherbergt acht Galerien, welche die Museumssammlung und temporäre Ausstellungen zeigen. Der Archivbestand des IVAM mit über 10600 Werken veranschaulicht das künstlerische Schaffen des 20. Jh. Die Julio González Sammlung ist eine der wichtigsten und besteht aus 394 Werken.
In der Nähe ist das Kulturzentrum Beneficencia, das sich auch der Kunst und Kultur widmet. Das Gebäude ist rechteckig und hat ein von einer Metallstruktur getragenes Dach und eine seltsame Eisenkuppel mit farbiger Glaskunst. Das herausragende Element des Komplexes ist die 1883 im neobyzantinischen Stil gebaute Kirche von Joaquín María Belda.

ARCHITECTURE ENTRE DEUX SIÈCLES
Architektur zwishen zwei jahrhunderten

MAIRIE DE VALENCE / STADTVERWALTUNG VON VALENCIA
3 C4

La mairie de Valence, construite en un style baroque et monumental, fut érigée au début du 20ème siècle. L'hôtel de ville contient le Musée Historique où se trouvent la Real Senyera (étendard royal), la clef arabe de la ville, ainsi que l'épée et le bouclier de Jaume I.

Die Stadtverwaltung von Valencia wurde anfangs 20. Jahrhunderts in monumentalem Barockstil gebaut. Das Rathaus beherbergt das Historische Museum, wo die Real Senyera, der arabische Stadtschlüssel, sowie Schwert und Schild von Jakob I aufbewahrt sind.

MARCHÉ CENTRAL / ZENTRALMARKT 8 C4

Le modernisme arriva à Valence comme un art nouveau, né entre deux siècles et représentant la liberté de l'imagination pour créer des formes nouvelles. Le Marché Central en est un des meilleurs exemples, grâce à ses vitraux, céramiques et mosaïques qui décorent ses murs, comme contrepoint artistique à un édifice éminemment marchand.

Der Jugendstil kam nach Valencia als eine neue Kunst, die zwischen zwei Jahrhunderten entstand war und verkörperte die Freiheit, neue Formen zu schaffen. Der Zentralmarkt ist, mit seiner Glaskunst, seinen Keramikplatten und Wandmosaiken, eines der besten Beispiele für künstlerischen Kontrast zur kommerziellen Funktion des Gebäudes.

GARE DE NORTE / ESTACIÓN DE NORTE 25 C5

Norte, l'entreprise de chemins de fer espagnole dont cette gare porte le nom, demanda à Demetrio Ribes de construire cette gare terminus, étrangement construite au sud de la ville. La gare, un des plus grands ouvrages modernistes de Valence, fut inaugurée en 1917.

Die spanische Eisenbahngesellschaft Norte, nach der das Gebäude benannt wurde, gab Demetrio Ribes den Auftrag, diesen Kopfbahnhof seltsamerweise im Süden der Stadt zu bauen. Der Bahnhof, eines der großen Jugendstilbauten von Valencia, wurde im Jahre 1917 eröffnet.

LES ARÈNES / STIERKAMPFARENA 20 D5

Les Arènes de Valence furent inaugurées en 1859. Son architecte, Sebastián Monleón, s'inspira de l'architecture civique romaine pour sa construction, dessinant une base polygonale à 48 côtés, d'une hauteur de plus de 17 mètres et 52 mètres de diamètre, ce qui en fait une des places les plus grandes d'Espagne.

Die Stierkampfarena Valencias wurde 1859 eingeweiht. Ihr Architekt, Sebastián Monleón, inspirierte sich in der römischen Zivilarchitektur und zeichnete eine 48-eckige Arena mit 17 m Höhe und 52 m Ring-Durchmesser, was sie zu einer der größten Stierkampfarenas von Spanien machte.

MARCHÉ DE COLÓN / MERCADO DE COLÓN 9 D5

Le Marché de Colón est une des oeuvres modernistes les plus remarquables de la ville. Construite par l'architecte Francisco Mora, il fut construit entre 1914 et 1916, avec une influence importante de Gaudí

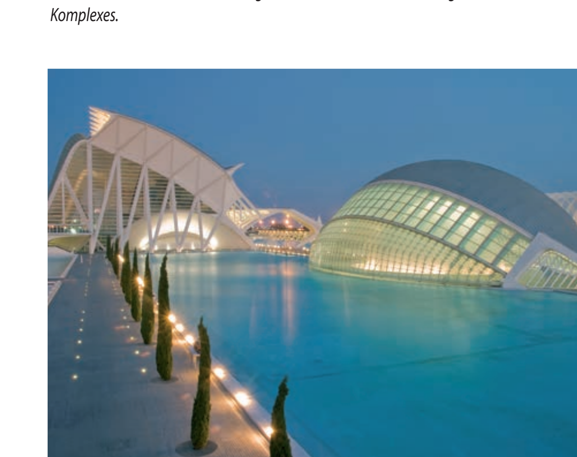
Der Kolumbus Markt ist eine der hervorragendsten Jugendstil Bauten der Stadt. Er ist das Werk von Francisco Mora, zwischen 1914 und 1916 mit sichtlichem Gaudí-Einfluss gebaut.

AU LONG DU TURIA / Der Turia

CITÉ DES ARTS ET DES SCIENCES / STADT DER KÜNSTE UND WISSENSCHAFTEN
1 2 3 4 5 6 E6-F6

Le Turia, une rivière qui fut éloignée de la ville il y a des décades, est le fil conducteur d'une route qui commence à la Cité des Arts et des Sciences et qui conclut au Parc de Cabecera. Blanche et bleue, la silhouette de la Cité des Artes se découpe sur l'horizon de Valence. L'Hemisfèric, le Musée des Sciences, le Palais des Arts, l'Agora, L'Umbracle et l'Oceanogràfic sont les éléments qui composent l'ensemble.

Der Turia, ein vor Jahrzenten aus der Stadt verbannter Fluss, hat einen Fußweg, der in der Stadt der Künste und Wissenschaften beginnt und im Park Cabecera endet. Die Stadt der Künste und Wissenschaften hebt sich blauweiß vom Horizont Valencias ab. L'Hemisfèric, Museo de las Ciencias, el Paulau de les Arts, l'Ágora, l'Umbracle und l'Oceanogràfic sind die Elemente des Komplexes.



MUSÉE FALLERO, PROTÉGÉ DES FLAMMES 14 E6
FALLAS-MUSEUM, VOR DEM FEUER GERETTET

Un ancien couvent accueille le Musée Fallero, l'endroit où sont gardées les sculptures des Fallas grâciées. Ces figures sont épargnées d'être brûlées tous les ans lors d'un vote populaire.

In einem ehemaligen Kloster befindet sich das Fallas-Museum, das begnadigte Ninots ausstellt. Diese Figuren retten sich jedes Jahr durch eine Volksabstimmung..

PARC GULLIVER OU COMMENT DEVENIR PETIT 7 E5
GULLIVER PARK: SICH SCHRUMPFEN LASSEN

Les enfants et les adultes deviennent des lilliputiens lorsqu'ils entrent dans le Parc Gulliver, le géant qui dort attaché par des cordes dans l'ancien lit de la rivière. Un parcours amusant de toboggans, échelles et rampes entourent la figure et permettent de la recourir avec la sensation d'être un des petits habitants de Lilliput

Kinder und Erwachsene werden beim Betreten des Gulliver Parks zu Liliputaner: Der Riese schläft mit Seilen angebunden im alten Flussbett. Ein lustiges Geflecht aus Rutschen, Treppen und Rampen umspannen die Figur. Beim Begehen entsteht der Eindruck, ein kleiner Bewohner Liliputs zu sein

PALAU DE LA MÚSICA, MUSIQUE À L'ÉTAT PUR 8 E5
PALAU DE LA MÚSICA, MUSIK IN REINSTER FORM

Le Palau de la Música est un des auditoires de la ville de Valence et la base de l'Orchestre de Valence. Le Palau possède plusieurs salles, parmi lesquelles on remarque la salle Iturbi, dont l'acoustique a été élogiée par certains des meilleurs artistes du monde. L'édifice est couvert par une voûte en verre.

Der Palau de la Música ist einer der Konzertsäle der Stadt Valencia und Sitz des Orquesta de Valencia. Der Palau verfügt über mehrere Säle, einer davon ist Iturbi, dessen Akustik von den besten Musikern der Welt gelobt wird. Das Gebäude ist von einer Glaskuppel bedeckt.

JARDINS DE VIVEROS ET SAN PÍO V, L'ART ET LA NATURE
JARDINES DE VIVEROS UND SAN PÍO V, KUNST UND NATUR
5 11 D3

Les jardins de Viveros occupent le même endroit que ceux qui entouraient le Palais Royal. La promenade des palmiers, avec des spécimens centenaires, des nombreuses sculptures et des fontaines monumentales, une roseraie splendide, une maison d'oiseaux, un lac avec une cascade, des canards et des cygnes et un arc de circulation pour enfants sont certains de ses éléments.
Près de Viveros, le Musée des Beaux Arts de Valence, connu comme le musée San Pío V, est la collection de tableaux la plus grande de la ville. Au-delà des riches collections de peintures gothiques du 14ème et du 15ème siècle, il possède d'autres joyaux de la peinture, comme l'autoportrait de Velázquez.

Die Jardines de Viveros umgeben den Königlichen Palast. Der Palmen-Spazierweg mit jahrhundertalten Exemplaren, zahlreiche Skulpturen, monumentale Brunnen, prächtiger Rosengarten, Voliere, Wasserfall-See mit Enten und Schwäne, ein Verkehrsgarten für Kinder bilden die Komponenten.
Neben Viveros befindet sich das Kunstmuseum von Valencia, besser bekannt als San Pío V, mit der größten Gemäldeausstellung der Stadt. Neben der reichen Sammlung gotischer Tafelbilder des 14. und 15. Jh. gibt es weitere Juwelen der Malerei wie das Selbstbildnis von Velázquez.

BIOPARC, FAUNE ET FLORE 10 9 A3-A4
BIOPARC, FLORA UND FAUNA

La forêt de ribera, la plateforme du mirador, le Bioparc et le parc d'attractions conforment le Parc de Cabecera, un grand espace vert de plus de 330000 mètres carrés de surface où vous pouvez profiter de nombreuses activités.
Bioparc Valencia est un zoo de nouvelle génération, crée sous le concept de la zoo-immersion, en submergeant les visiteurs dans les habitats sauvages. Bioparc met l'accent sur la conservation des éspèces, l'éducation et la prise de conscience sur le besoin de préserver leurs écosystèmes d'origine.

Der Wald am Ufer, die Aussichtsplattform, der Biopark und der Vergnügungspark sind Teil des Parks Cabecera: eine riesige Grünzone, wo es viel zu unternehmen und zu erleben gibt.
Der Biopark Valencia ist ein neuartiger Zoo mit dem Immersionskonzept, das den Besucher in Lebensraum und Wildnis eintreten lässt. Der Biopark gewichtet den Schutz der Tiere, die Aufklärung über die Notwendigkeit, die Lebensräume am Herkunftsort zu schützen, höher als das bloße Ausstellen.

MUSÉE D'HISTOIRE DE VALENCIA, LA VILLE DEPUIS L'INTÉRIEUR
DAS GESCHICHTSMUSEUM VON VALENCIA, DAS WISSEN VON INNEN
15 A4

Le Musée d'Histoire fut à l'origine une citerne d'eau. De nos jours, il est devenu un musée qui vous propose un voyage dans le passé pour découvrir la ville depuis l'intérieur, connaître la vie de ses habitants, leurs travaux et leurs routines.

Das Geschichtsmuseum war ursprünglich ein Wassertank. Als Museum bietet es Reisen in die Vergangenheit, um die Stadt von innen zu entdecken und etwas über das Leben der Bewohner zu erfahren.

CERCA DEL MAR / Meeresnähe

MARINA REAL JUAN CARLOS I, LA NOUVELLE FAÇADE MARITIME
MARINA REAL JUAN CARLOS I, NEUES STADTBILD AM MEER

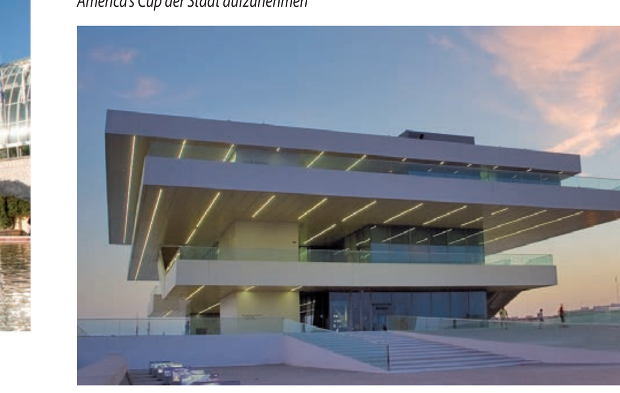
La Marina Real Juan Carlos I est un ensemble de loisir, de travail et de vie qui a transformé la façade maritime de la ville au long de la dernière décade. Créée pour la célébration de la 32ème America's Cup, la Marina Real contient plusieurs zones d'amarrage pour des yachts et des grands yachts, des restaurants, des hangars et l'édifice Veles e Vents.

Marina Real Juan Carlos I bietet Raum für Freizeit, Arbeit und Leben; und hat während eines Jahrzehnts das Stadtbild am Meer verändert. Marina Real ist für den 32. America's Cup geschaffen worden und bietet Anlegeplätze für Yachten und Superyachten, hat Restaurants, Schuppen und das Gebäude Veles e Vents.

VELES E VENTS, L'INNOVATION GAGNANTE 1 H5
VELES E VENTS, PREISGEKRÖNTE INNOVATION

Cet édifice est une idée novatrice de l'architecte David Chipperfield et Fermín Vazquez qui a gagné des prix internationaux. Veles e Vents fut construit pour accueillir les spectateurs et les invités pour la première America's Cup tenue dans la ville.

Der Gebäude ist die architektonische Leistung von David Chipperfield und Fermín Vázquez und erhielt internationale Auszeichnung. Veles e Vents wurde gebaut, um Zuschauer und Gäste am ersten America's Cup der Stadt aufzunehmen



L'ÉDIFICE DE L'HORLOGE, L'ENTRÉE PAR LA MÉDITERRANÉE
UHRENHAUS, STADTEINGANG VOM MITTELMEER
26 G6

L'édifice de l'horloge fut construit en 1914 afin d'abriter le passage et prêter des services aux voyageurs. L'édifice, dans un style d'inspiration française et du modernisme valencien, fut l'entrée maritime de la ville pendant des nombreuses années. La tour de l'édifice, surmontée d'une girouette en forme de navire, contient une cloche qui fut coulée en 1915 et, bien sûr, l'horloge située en hauteur afin qu'il fut visible depuis tout le port.

Das Uhrenhaus wurde 1914 gebaut, um Passagiere aufzunehmen und zu betreuen. Der Bau, französisch inspiriert, wird dem valencianischen Jugendstil zugeschrieben und war Meereseingang der Stadt. Der Turm des Gebäudes trägt eine Wetterfahne in Form eines Schiffes, eine Glocke aus dem Jahr 1915 und, natürlich, eine Uhr, die im ganzen Hafen zu sehen ist.

LES HANGARS MODERNISTES 32 G5
TINGLADOS, SCHÜTZENDEN HALLEN IM JUGENDSTILL

Le besoin de protéger les marchandises mena les autorités portuaires à construire les hangars du Port de Valence en 1911. Ces hangars sont remarquables du fait de leur décoration moderniste, avec des reliefs sur des thèmes liés à la navigation, ainsi que des mosaïques et des polychromés représentant des oranges et d'autres fruits typiques de l'agriculture valencienne.

Die Hafenbehörde ließ diese Hallen 1911 zum notwendigen Schutz der Handelsgüter im Hafen von Valencia erbauen. An den Hallen besticht die Jugendstil-Ausstattung: Reliefs mit Bezug zur Schifffahrt und mehrfarbige Kacheln mit Orangen und anderen Früchten aus dem Garten Valencias.

ARSENAUX ROYAUX, PROSPÉRITÉ MÉDIÉVALE 2 G5
DIE KÖNIGLICHEN WERFTEN, MITTELALTERLICHER

Les Arsenaux consistent de cinq grandes nefs d'arcs gothiques construites là où se trouvait le bord de l'eau à l'époque, qui étaient utilisées comme chantiers navals afin de construire et réparer les navires du Roi d'Aragon. Elles sont actuellement utilisées comme des salles d'expositions.

Die Werft besteht aus fünf großen Hallen mit gotischen Gewölben. Sie standen ursprünglich am Wasser und dienten dem Bau und der Reparatur von Schiffen des Königs von Aragón. Heute werden sie als Ausstellungshallen genutzt.